

TABLE OF CONTENTS .....	v
PREFACE.....	ix
ARTICLES	
Erik Aasland	
Contrasting Two Kazakh Proverbial Calls to Action: Using Discourse Ecologies to Understand Proverb Meaning-Making .....	1
Charles Clay Doyle and Wolfgang Mieder	
The Dictionary of Modern Proverbs: Second Supplement .....	15
Rosemarie Gläser	
„Durch Deutschland muss ein Ruck gehen“: Sprichwörter und bildhafte Redewendungen in der Rhetorik des deutschen Bundespräsidenten Roman Herzog (1934-2017) .....	45
Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt	
Wie im Deutschen, so im Bulgarischen? Syntaktische Strukturmodelle in geläufigen deutschen und bulgarischen Sprichwörtern.....	105
José María de Jaime Lorén	
Metodología científica y descripción en un centenar de refranes españoles .....	123
John M. Jeep	
Stabreimende Wortpaare in Martin Luthers Neuem Testament 1545 .....	145

Anna Konstantinova	
“Entrée into the Mind and Mood of America”: Proverbs in Commencement Rhetoric .....	193
Wolfgang Mieder	
“The Word [and Phrase] Detective”: A Proverbial Tribute to OED Editor John A. Simpson .....	223
Heinz Rölleke	
„Umgekehrt ist auch gefahren“ - Ein Sprichwort im Werk Hugo von Hofmannsthals .....	263
Kateřina Šichová & Martin Šemelík	
Einfach Klasse! Ein Bericht über das Wörterbuch der tschechischen Phraseologie und Idiomatik .....	275
Olga V. Trokhimenko	
<i>Mit spruchen volle bringen</i> : Ulrich von Türheim’s and Heinrich von Freiberg’s Proverbial Strategies .....	293
George Tserpes	
“Blood is Thicker than Water.” When <i>The Folk</i> Talks About its Lore: Interpretations of the Proverb in the Balkans .....	331
Melita Aleksa Varga und Ana Keglević	
Kroatische und deutsche Antisprichwörter in der Sprache der Jugendlichen .....	343
Fionnuala Carson Williams	
The Schools’ Manuscripts Collection: Proverbs of Ireland and their Digitization.....	361
Stephen D. Winick	
The Creation Myths of Stratford-Upon-Aspen, or, Shakespeare is Quoting Us.....	375

## TRIBUTE

- Roumyana Petrova  
 The Fascinating World of Widespread Idioms:  
 A Tribute to Elisabeth Piirainen (1943-2017)..... 393

## REVIEWS

- Vilmos Bárdosi. *Du phrasème au dictionnaire: Études de phraséographie franco-hongroise.* (Budapest: 2017) — (Éva Oszetzky) ..... 437
- Isabela Denize. *Paradigmes parémiologiques de la culture traditionnelle rome.* (Brăila: 2016) — (Virgil Ionel Ciocîltan) ..... 447
- Vanda Durante, ed. *Fraseología y paremiología: enfoques y aplicaciones.* (Madrid: 2014) — (Patricia Fernández Martín) ..... 453
- Ernst Hiemer. *Der Jude im Sprichwort der Völker.* (Nürnberg: 1942. Rpt. Leipzig: 2016) — (Wolfgang Mieder) ..... 457
- Anna T. Litovkina. *Aki keres, az talál. Bibliai közmondások szótára.* [Wer sucht, der findet. Wörterbuch biblischer Sprichwörter]. (Budapest: 2017) — (Henrik Abonyi) ..... 475
- Anna T. Litovkina. *Teaching Proverbs and Anti-Proverbs.* (Komárom, Slovakia: 2017) — (Cynthia Kálmánová) ..... 479

BIBLIOGRAPHIES

Wolfgang Mieder	
International Bibliography of New and	
Reprinted Proverb Collections .....	483
Wolfgang Mieder	
International Proverb Scholarship:	
An Updated Bibliography .....	493